

James A. Matisoff
 Professor of Linguistics, Emeritus
 University of California, Berkeley

Updated: January, 2014

PUBLICATIONS BY YEAR

1966

“The phonology of the Lahu (Muhsur) language.” Report to the National Research Council of Thailand, Bangkok. Mimeographed. Unpublished 37 pp. MS.

1967

A Grammar of the Lahu Language. Unpublished dissertation, University of California, Berkeley. Obtainable through University Microfilms (Ann Arbor, Michigan), Order No. 67-11648. 697 pp.

1968

Review of Robbins Burling, *Proto-Lolo-Burmese*. *Language* 44.4, 879-97.

1969

1969a]

“Lahu and Proto-Lolo-Burmese.” *Occasional Papers of the Wolfenden Society on Tibeto-Burman Linguistics*, Vol. I, 117-221. Ann Arbor, Michigan.

/Reviews:

Haudricourt, André-Georges. 1970. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 65.2, 253-4.

Jones, R.B. 1970. *Journal of Asian Studies* 30.1, 230-1./

1969b]

“Verb concatenation in Lahu: the syntax and semantics of ‘simple’ juxtaposition.” *Acta Linguistica Hafniensia* (Copenhagen) 12.1, 69-120.

1969c]

“Lahu bilingual humor.” *Acta Linguistica Hafniensia* (Copenhagen) 12.2, 171-206.

1969d]

Review of Paul Lewis, *Akha-English Dictionary*. *Journal of Asian Studies* 28.3, 644-5.

1969e]

Review of Thomas Sebeok, ed., *Current Trends in Linguistics II: Linguistics in East Asia and Southeast Asia*. *Journal of Asian Studies* 28.4, 835-7.

1970

1970a]

“Glottal dissimilation and the Lahu high-rising tone: a tonogenetic case-study.” *Journal of the American Oriental Society* 90.1, pp. 13-44.

1970b]

Review of Norman A. Mundhenk, *Auxiliary Verbs in Myang of Northern Thailand*. *Journal of Asian Studies* 29.2, 492-3.

1970c]

“Note on the orthography of Lahu.” In Anthony R. Walker, *Red Lahu Village Society and Economy in North Thailand*, Vol. I, pp. xxxiii-xxxv.

1971

“The tonal split in Loloish checked syllables.” *Occasional Papers of the Wolfenden Society on Tibeto-Burman Linguistics*, Vol. II. 44 pp. Urbana, Illinois.

/Reviewed by Kun Chang in *Journal of Asian Studies* 31.4, p. 987-8 (1972)./

1972

1972a]

The Loloish Tonal Split Revisited. Research Monograph No. 7, Center for South and Southeast Asia Studies, University of California, Berkeley. 88 pp.

/Reviews:

Coblin, W. South. 1974. *Journal of the American Oriental Society* 94.4, 522-4.

Haudricourt, André-Georges. 1973. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 68.2, 495.

Sedláček, Kamil. 1975. *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft* 125.1, 227-8.

Sprigg, R.K. 1974. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 37.1, 259-62./

1972b]

“Tangkhul Naga and comparative Tibeto-Burman.” *Tōnan Azia Kenkyū [Southeast Asian Studies]* (Kyoto) 10.2, 1-13.

1972c]

“Lahu nominalization, relativization, and genitivization.” In John Kimball, ed., *Syntax and Semantics*, Volume I, pp. 237-57. Studies in Language Series. Seminar Press, New York.

/Reviewed by Edward H. Bendix in *American Anthropologist* 77.4, p. 957./

1972d]

Review of Radoslav Katičić, *A Contribution to the General Theory of Comparative Linguistics*. *American Anthropologist* 74.1-2, 96.

1972e]

Review of D.N. Shankara Bhat, *Tankhur Naga Vocabulary*. *Language* 48.2, 476-9.

1972f]

Contributing editor of Paul K. Benedict, *Sino-Tibetan: a Conspectus*. Cambridge University Press.

/Reviewed by Nicholas C. BODMAN, Kun CHANG, CHOU Fa-kaio, W. South COBLIN, Philip DENWOOD, Søren EGEROD, A.G. HAUDRICOURT, Helmut HOFFMAN, F.K. LEHMAN, Roy Andrew MILLER, Gilbert ROY, Kamil SEDLÁČEK, Walter SIMON, and R.K. SPRIGG./

1973

1973a]

The Grammar of Lahu. University of California Publications in Linguistics, No. 75. University of California Press, Berkeley, Los Angeles, London. li + 673 pp., map, photographs, 57 figures, indexes, bibliography. Reprinted 1982.

/Reviews:

- De Lancey, Scott. 1988. *Language* 64.1, 213-4.
 Denlinger, Paul B. 1979. "Grammatical comparison in Sino-Tibetan: a review article of James A. Matisoff, *The Grammar of Lahu*." *Monumenta Serica* 33, 300-308.
 Haudricourt, André-Georges. 1974. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 69.2, 373.
 Lehman, F.K. 1978. *Journal of the American Oriental Society* 98.3, 296-7.
 Okell, John. 1975. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 38.3, 669-74.
 Sedláček, Kamil. 1977. *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft* 127, 441-2./

1973b]

"The annual Sino-Tibetan conferences: the first five years, 1968-1972." *Journal of Chinese Linguistics* 1.1, 152-62.

1973c]

"Tonogenesis in Southeast Asia." In Larry M. Hyman, ed., *Consonant Types and Tone*, pp. 71-95. Southern California Occasional Papers in Linguistics, No. 1. Los Angeles: UCLA.

/A Chinese translation by 胡鸿雁 Hú Hóngyàn (Chinese Academy of Social Sciences, Beijing) is now in preparation, under the title: "东南亚语言的声调起源 *Dōngnányà yǔyán de shēngdiào qǐyúan*"./

1973d]

Review of LaRaw Maran, *Burmese and Jingpho: a study of tonal linguistic processes*. *Journal of Asian Studies* 32.4, 741-3.

1973e]

"Notes on Fang-kuei Li's 'Languages and dialects of China.'" *Journal of Chinese Linguistics* 1.3, 471-4.

/Translated into Chinese by 梁敏 LIANG Min, as "对李方桂《中国的语言和方言》一文的批评 *Duì Lǐ Fāngguì Zhōngguó de yǔyán hé fāngyán yī wén de pīpíng*", in 民族语文研究情报资料集 *Mínzú Yǔwén Yánjiū Qíngbào Ziliào-jí*, No. 6, pp. 136-8 and 98 (1985)./

1973f]

Review of John Okell, *A Reference Grammar of Colloquial Burmese*. *Journal of the American Oriental Society* 93.3, 471-4.

1973g]

"The little crabs who walked zigzag." Fable translated from the Lahu. In Herbert R. Kohl, ed., *Fables, Level II*, pp. 22-4. Houghton Mifflin Co., Boston.

1974

1974a]

"Verb concatenation in Kachin." *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* (Berkeley) 1.1, 186-207.

1974b]

"The tones of Jinghpaw and Lolo-Burmese: common origin vs. independent development." *Acta Linguistica Hafniensia* (Copenhagen) 15.2, 153-212.

1974c]

"Sifrut ha-bituy b'Yidish: lashon psixo-ostensivit ba-dibur ha-amimi." Hebrew translation by Chana Kaufman (Kronfeld) of 1973 MS, "Psycho-ostensive expressions in Yiddish." Published in *Hasifrut [Literature]* (Tel Aviv) No. 18-19, 181-223. Errata in *Hasifrut* 21, 168 (1975). The English original was published with revisions and additions as 1979a.

1975

1975a]

“Rhinoglottophilia: the mysterious connection between nasality and glottality.” In Charles Ferguson, Larry M. Hyman, and John Ohala, eds., *Nasálfest: Papers from a Symposium on Nasals and Nasalization*, pp. 265-87. Stanford, California: Stanford University Language Universals Project.

1975b]

“Benedict’s Sino-Tibetan: a rejection of Miller’s *Conspectus* inspection.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 2.1, 155-72.

1975c]

“A new Lahu simplex/causative pair: ‘study/train.’” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 2.1, 151-4.

1975d]

Review of D. Haigh Roop, *An Introduction to the Burmese Writing System*. *Journal of the American Oriental Society* 95.3, 536-7.

1975e]

Translation (from Russian) of K. B. Keping, “Subject and object agreement in the Tangut verb.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 2.2, 219-31.

1976

1976a]

“Lahu causative constructions: case hierarchies and the morphology/syntax cycle in a Tibeto-Burman perspective.” In Masayoshi Shibatani, ed., *The Grammar of Causative Constructions*, pp. 413-42. Academic Press, New York.

1976b]

“Austro-Thai and Sino-Tibetan: an examination of body-part contact relationships.” In Mantaro J. Hashimoto, ed., *Genetic Relationship, Diffusion, and Typological Similarities of East and Southeast Asian Languages*, pp. 256-89. Japan Society for the Promotion of Science, Tokyo.

/Reviewed by Paul K. Benedict in *Computational Analyses of Asian and African Languages* (Tokyo), No. 6, 93-4 (1976)./

/Translated into Chinese by 王德温 WANG Dewen and HU Tan 胡坦, as “澳泰语系和汉藏语系有关身体部分词接触关系的检验 *Aò-Tài yǔxì hé Hàn-Zàng yǔxì yǒu guān shēntǐ bùfēn-cí jiēchù guānxi de jiǎnyàn*,” in 民族语文研究情报资料集 *Mínzú Yǔwén Yánjiū Qíngbào Ziliào-jí*, No. 6, pp. 1-20 (1985)./

1977

1977a]

“Malediction and psycho-semantic theory: the case of Yiddish.” *Maledicta (The International Journal of Verbal Aggression)* 1.1, 31-9.

/Reviewed by Sara Posner in *Journal of the North Shore Jewish Community* (Salem, Mass.), Vol. 5, No. 10, p. 13 (1981)./

1977b]

Introduction to the Written Burmese Rhyming Dictionary. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 3.1, iii-x.

1977c]

“我が日本発見の三段階 Waga Nippon hakken no san-dankai.” In 日本人って面白いですね *Nihonjin-tte omoshiroi ne*, (*The Japanese are Interesting Folks, Aren't They?*), pp. 12-16. Tokyo: 国際教育親交会 Kokusai Kyooiku Shinkookai. (Speech delivered at First Asahi Shimbun Speech Contest for Foreigners, Tokyo, June 1961.)

1978

1978a]

“Mpi and Lolo-Burmese microlinguistics.” *Monumenta Serindica*, No. 4. 36 pp. Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo.

1978b]

Variational Semantics in Tibeto-Burman: the 'organic' approach to linguistic comparison. Occasional Papers of the Wolfenden Society on Tibeto-Burman Linguistics, Volume VI. Publication of the Institute for the Study of Human Issues (ISHI), Philadelphia. xviii + 331 pp.

/Reviews:

Burling, Robbins. 1980. *Language* 56.4, 888-91.

Haudricourt, André-Georges. 1980. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 75.2, 405-6.

Thurgood, Graham. 1982. *Indian Linguistics* 40.3, 116-7. /

1979

1979a]

Blessings, Curses, Hopes, and Fears: Psycho-ostensive Expressions in Yiddish. Publication of the Institute for the Study of Human Issues (ISHI), Philadelphia. xx + 140 pp. [For 2nd Edition: see below, 2000a.]

/Reviews:

Anon. 1980? *Kirjath Sepher [Bibliographical Quarterly]* (Jerusalem), Vol. 55, No. 2, item #2473.

Aman, Reinhold A. 1980. *Maledicta* IV, 151-2 (August).

Fishman, Joshua A. 1979. *Library Journal* (June 15).

Keveson-Hertz, Bertha. 1980. “Yiddish in a novel key.” *The Jewish Spectator* (Santa Monica, CA), 52-3 (Fall).

Lester, Elenore. 1980. *The Jewish Week - American Examiner*, New York (week of Feb. 10).

Tumin, Israel. 1980. *Jewish News*, Livingston, NJ (August).

Wexler, Paul. 1990. In Paul Wexler, ed., *Studies in Yiddish Linguistics*, 175-7. Tübingen: Max Niemayer Verlag./

1979b]

“Problems and progress in Lolo-Burmese: Quo Vadimus?” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 4.2, 11-43.

1979c]

“Trickster and the village women: a psychosymbolic discourse analysis of a Lahu picaresque story.” In *Proceedings of the Fifth Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, 593-636.

1979d]

Editor and annotator of Paul K. Benedict, “Four forays into Karen linguistic history.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 5.1, 1-35.

1979e]

Review of Alfons Weidert, *Componential Analysis of Lushai Phonology*. *Journal of the American Oriental Society* 99.3, 496.

1979f]

Translation (from Japanese) and annotation of Tatsuo Nishida, "The structure of the Hsi-hsia (Tangut) characters." *Monumenta Serindica*, No. 8. 42 pp. Institute for the Study of the Languages and Cultures of Asia and Africa (Tokyo).

1980

1980a]

"Stars, moon, and spirits: bright beings of the night in Sino-Tibetan." *Gengo Kenkyu* (Tokyo) 77, 1-45.

1980b]

Review of Edward R. Hope, *The Deep Syntax of Lisu Sentences*. *Journal of the American Oriental Society* 100.3, 386-7.

1981

Review of N.J. Allen, *Sketch of Thulung Grammar*. *Journal of the American Oriental Society* 101.4, 435-436.

1982

1982a]

"Proto-languages and Proto-Sprachgefühl." *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 6.2, 1-64.

1982b]

Second Printing of *The Grammar of Lahu* [1973a]. lvi + 693 pp. Contains Addenda and Corrigenda, pp. 675-93.

/Reviewed by Scott DeLancey, *Language* 64.1, 213-4 (1988)./

1982c]

"Conjugal bliss: an Indo-Aryan word-family pair /yoke/ join in Tibeto-Burman." *South Asian Review* VI.3, 42-50.

/Reprinted in *Wang Li Memorial Volumes* (English Volume), pp. 309-320. The Chinese Language Society of Hong Kong. Hong Kong (1987)./

1982d]

Foreword to William Kuo, *Teaching Grammar of Thai*. Center for South and Southeast Asia Studies, UC Berkeley.

1983

1983a]

"Linguistic diversity and language contact in Thailand." In John McKinnon and Wanat Bhruksasri, eds., *Highlanders of Thailand*, pp. 56-86. Oxford University Press, Kuala Lumpur and New York.

/Reviewed by Andrew Turton, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 48.1, 185-6 (1985)./

1983b]

"Translucent insights: a look at Proto-Sino-Tibetan through Gordon H. Luce's Comparative Word-list." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 46.3, 462-76.

/Translated into Chinese as 1989g./

1983c]

[with Reinhold A. Aman] “A Yiddish Minnie-legend: Pokayente funem Shvartsfus-sheyyvet.” *Maledicta* VII, 259-68.

1984

1984a]

[in Chinese] “Some problems in the orthography of Lahu.” Translated by Zhao Yansun as “拉祜语文字方案中的若干问题 *Lāhù-yǔ wénzì fāng'àn zhong de ruògān wèntí*” in 民族语文 *Mínzú Yǔwén* 1984 (3), pp. 27-38. The English original is unpublished.

1984b]

Hàn-Zàng-yǔ Gàilùn 漢藏語概論. Chinese translation of *Sino-Tibetan: a Conspectus* [above 1972f], by Lè Sàiyuè 乐赛月 and Luó Měizhēn 罗美珍. Translation checked by Qu Aitang and Wu Miaofa. Beijing: Minority Languages Institute of the Chinese Academy of Social Sciences.

1984c]

“马提索夫教授谈历史语言学 and 汉藏系语言的研究” “Professor Matisoff discusses historical linguistics and research on the Sino-Tibetan family.” Interview taped and translated by Xu Tongqiang, published in 语言学论丛 *Yuyanxue Luncong* #13, pp. 213-34. (Also in this issue are Xu’s interviews with Y. Malkiel, Chang Kun, and W. S-Y. Wang), under the general title 美国语言学家谈历史语言学 “Interviews with American linguists on historical linguistics,” pp. 200-58. (Peking University, Dept. of Chinese.)

1985

1985a]

“God and the Sino-Tibetan copula, with some good news concerning selected Tibeto-Burman rhymes.” *Journal of Asian and African Studies* (Tokyo Foreign Languages University) #29, 1-81. With an Appendix by Richard Kunst.

1985b]

[with Graham Thurgood and David Bradley] Editor, *Linguistics of the Sino-Tibetan Area: the State of the Art: Papers Presented to Paul K. Benedict for his 71st Birthday*. Pacific Linguistics, Series C, No. 87 (Special Number). Canberra. 498 pp. Contains 29 articles.

1985c]

“Paul K. Benedict: an Appreciation.” In Thurgood, Matisoff, and Bradley, eds., pp. 16-20.

1985d]

“New directions in East and Southeast Asian linguistics.” In Thurgood, Matisoff, and Bradley, eds., pp. 21-35.

1985e]

“Out on a limb: ARM, HAND, and WING in Sino-Tibetan.” In Thurgood, Matisoff, and Bradley, eds., pp. 421-50.

1985f]

Foreword to Linda Young, *Shan Chrestomathy*, p. vii.

1985g]

Chinese translation of 1976b “Austro-Thai and Sino-Tibetan: an examination of body-part contact relationships.” In Mantaro J. Hashimoto, ed., *Genetic Relationship, Diffusion, and Typological Similarities of East and Southeast Asian Languages*, pp. 256-89. Japan Society for the Promotion of Science, Tokyo.

/Translated into Chinese by 王德温 WANG Dewen and HU Tan, as “澳泰语系和汉藏语系有关身体部分词接触关系的检验 Ào-Tài yǔxì hé Hàn-Zàng yǔxì yǒu guān shēntǐ bùfēn-cí jiēchù guānxi de jiǎnyàn,” in 民族语文研究情报资料集 *Mínzú Yǔwén Yánjiū Qíngbào Ziliào-jí*, No. 6, pp.1-20 (1985)./

1985h]

Chinese translation of 1973e “Notes on Fang-kuei Li’s ‘Languages and dialects of China.’” *Journal of Chinese Linguistics* 1.3, 471-4.

/Translated into Chinese by LIANG Min 梁敏, as “对李方桂《中国的语言和方言》一文的批评 Dui Lǐ Fāngguì Zhōngguó de yǔyán hé fāngyán yī wén de pīpíng”, in 民族语文研究情报资料集 *Mínzú Yǔwén Yánjiū Qíngbào Ziliào-jí*, No. 6, pp. 136-8 and 98 (1985)./

1986

1986a]

“The languages and dialects of Tibeto-Burman: an alphabetic/genetic listing, with some prefatory remarks on ethnonymic and glossonymic complications.” In John McCoy and Timothy Light, eds., *Contributions to Sino-Tibetan Studies*, presented to Nicholas C. Bodman, pp. 3-75. E.J. Brill, Leiden.

/Reviewed by Laurent Sagart, *Cahiers de Linguistique Asie Orientale* 16.2, p. 289 (1987)./

1986b]

“Labiovelar unit phonemes in Lolo-Burmese? A case to chew over: Lahu *bê* ‘chew’ < PLB **N-gwya*².” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 9.1, 83-88.

1986c]

“Hearts and minds in Southeast Asian languages and English: an essay in the comparative lexical semantics of psycho-collocations.” *Cahiers de Linguistique Asie Orientale* (Paris) 15.1, 5-57.

1987

1987a]

“Conjugal bliss: an Indo-Aryan word-family pair /yoke/ join in Tibeto-Burman.” In *Wang Li Memorial Volumes* (English Volume), pp. 309-20. The Chinese Language Society of Hong Kong. (Reprint of 1982c)

1987b]

Review of Denise Bernot, *Dictionnaire Birman-français*, fascicules 1-8. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 50.1, 191-195.

1987c]

Review of Franklin E. Huffman, *Bibliography and Index of Mainland Southeast Asian Languages and Linguistics*. *Journal of Asian Studies* 46.2, 451-3.

1987d]

Translation (from Chinese) of Sun Hongkai, “A brief account of my research work.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 10.1, 117-25.

1987e]

“藏缅语研究对汉语史研究的贡献 Zàng-Miǎn-yǔ yánjiū duì Hàn-yǔ shǐ yánjiū de gòngxiàn.” (“The contribution of Tibeto-Burman research to historical research on the Chinese language.”) Lecture presented at Peking University (April 28, 1983), simultaneously translated by Mei Tsu-lin. Written translation by Yè Fēishēng 叶蜚声 from audiotape and notes, published in 语言研究论丛 *Yǔyán Yánjiū Lùncóng* (Collected Essays on Linguistic Research), pp. 61-68. Tianjin: Nankai University Press.

1988

1988a]

“Universal semantics and allofamic identification -- two Sino-Tibetan case-studies: STRAIGHT / FLAT / FULL and PROPERTY / LIVESTOCK / TALENT.” In Akihiro SATO, ed., *Languages and History in East Asia: Festschrift for Tatsuo Nishida on the Occasion of his 60th Birthday*, pp. 3-14. Kyoto: Shokado.

1988b]

The Dictionary of Lahu. University of California Publications in Linguistics, Vol. 111. University of California Press, Berkeley, Los Angeles, London. xxv + 1436 pp. 80 plates, 12 frontispiece photos. Includes 8 pp. booklet “Errata and Obiter Dicta.”

/Reviews:

Zgusta, L. 1990. *American Reference Books Annual*, Entry 1050. Libraries Unlimited, Goldwood, Colorado.

Egerod, Søren. 1991. *Language* 67.2, pp. 373-7.

Lyman, Thomas Amis. 1992. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 142.2:434-6.

Okell, John. 1994. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 57.2:435-6./

1988c]

“Proto-Hlai initials and tones: a first approximation.” In Jerold A. Edmondson and David Solnit, eds., *Comparative Kadai: Linguistic Studies beyond Tai*, pp. 289-321. Publications in Linguistics, #86, Summer Institute of Linguistics and University of Texas (Arlington).

/Reviews:

Mon-Khmer Studies XYZ.

Tehan, Thomas M. 1992. *Notes on Linguistics* 58:40-44.

Chamberlain, James. *Journal of the Siam Society* XYZ./

1988d]

Translation of 1988c into Chinese by 欧阳觉亚 OUYANG Jueya, as “原始黎语的声母和声调—初步近似构拟 *Yuánshǐ Lí-yǔ de shēngmǔ hé shēngdiào yí chūbù jùnsì gòunǐ*”, in 民族语文研究资料集 *Mínzú Yǔwén Yánjiū Ziliào-jí* 10:1-25.

1989

1989a]

“A new Sino-Tibetan root *d-yu-k BELONG / TRUST / DEPEND / ACCEPT / TAKE, and a note of caution to megallo-reconstructionists.” In David Bradley, Eugénie J.A. Henderson, and Martine Mazaudon, eds., *Prosodic Analysis and Asian Linguistics: to honour R. K. Sprigg*, pp. 265-269. Pacific Linguistics C-104, Canberra.

1989b]

“The bulging monosyllable, or the mora the merrier: echo-vowel adverbialization in Lahu.” In Jeremy Davidson, ed., *South-East Asian Linguistics: Essays in honour of Eugénie J.A. Henderson*, pp. 163-97. School of Oriental and African Studies. London.

/Reviewed by Marybeth Clark, *Journal of the Asian Studies Association of Australia* 14.2:268-9 (August, 1990)./

1989c]

Review of Jerry Norman, *Chinese*. *Journal of Asian Studies* 48.4, 836-8.

1989d]

Review of G.H. Luce, *Phases of Pre-Pagán Burma: Languages and History*. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 52.3, 599-602.

1989e]

“Tone, intonation, and sound symbolism in Lahu: loading the syllable canon.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 12.2, 147-63. [Republished (1995) in L. Hinton, J. Nichols, and J. Ohala, eds., pp. 115-29.]

1989f]

“Introduction to the STEDT Monograph Series.” In Randy J. LaPolla and John B. Lowe, *Bibliography of the International Conferences on Sino-Tibetan Languages and Linguistics I-XXI*, pp. ix-xi. Berkeley: Sino-Tibetan Etymological Dictionary and Thesaurus/Centers for South and Southeast Asia Studies.

1989g]

Translation of 1983b by Xú Shìxuán 徐世璇, as “洞微烛幽:从戈登·H·卢斯的《对应词汇》看原始汉藏语 *Dòng wēi zhú yōu: cóng Gēdēng H. Lúsi de Duìyīng Cíhuì kàn yuánshǐ Hàn-Zàng-yǔ*”, in 民族语文研究资料集 *Mínzú Yǔwén Yánjiū Ziliào-jí* 11:77-90.

1989h]

General Editor, *Bibliography of the International Conferences on Sino-Tibetan Languages and Linguistics I-XXI*, by Randy J. La Polla and John B. Lowe. STEDT Monograph Series #1. UC Berkeley: Center for Southeast Asia Studies.

/2nd edition published as 1994k./

1990

1990a]

“藏缅语族语言研究与展望: 马提索夫教授访问记 *Zàng-Miǎn yǔzú yǔyán yánjiū yǔ zhǎnwàng: Mǎtísuǒfū Jiàoshòu fǎngwèn-jì*.” [“Current research and future prospects in Tibeto-Burman linguistics”] In 民族语文 *Mínzú Yǔwén* (Beijing) 1990.1, 1-8. Chinese translation by Jackson Tianshin Sun of an interview with J. Matisoff, conducted at Berkeley by Dai Qingxia 戴庆厦 in November, 1989.

1990b]

“On megalocomparison.” *Language* 66.1, 106-20.

/Translated into Chinese by Lama Ziwo; see 1994-L./

1990c]

日本語とチベット・ビルマ諸語 “Nihongo to Chibetto-Biruma shogo.” [“Japanese and the Tibeto-Burman languages”] In SAKIYAMA Osamu, ed., 日本語の形成 *Nihongo no keisei [The Formation of the Japanese Language]*, pp. 54-73, followed by Discussion, pp. 74-9. Proceedings of a Symposium held at the National Museum of Ethnology (国立民族学博物館 Kokuritsu Minzokugaku Hakubutsukan), Osaka. Tokyo: Sanseido.

1990d]

“Bulging monosyllables: areal tendencies in Southeast Asian diachrony.” In Kira Hall et al., eds., *Proceedings of the Sixteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, pp. 543-59.

1991

1991a]

“Syntactic parallelism and morphological elaboration in Lahu religious poetry.” In Sandra Chung and Jorge Hankamer, eds., *A Festschrift for William F. Shipley*, pp. 83-103. Santa Cruz, California: Syntax Research Center.

1991b]

“Areal and universal dimensions of grammatization in Lahu.” In Elizabeth C. Traugott and Bernd Heine, eds., *Approaches to Grammaticalization*, Vol. II, pp. 383-453. Amsterdam: Benjamins.

1991c]

“Jiburish revisited: tonal splits and heterogenesis in Burmo-Naxi-Lolo checked syllables.” *Acta Orientalia* (Copenhagen) 52:91-114.

1991d]

“Sino-Tibetan linguistics: present state and future prospects.” *Annual Review of Anthropology* 20:469-504.

/Translated into Chinese as 1993c./

1991e]

“Endangered languages of mainland Southeast Asia.” In R. H. Robins and E. M. Uhlenbeck, eds., *Endangered Languages*, pp. 189-228. Published with the authority of the Permanent International Committee of Linguists. Oxford and New York: Berg Publishers Ltd.

/Reviews:

Peter T. Daniels (1992) in *Language in Society*.

Michael Noonan (1993) in *Linguistic News Lines* (Lincom Europa) 1993.2:44-45./

1991f]

“Lexicography of other Tibeto-Burman languages.” In F. J. Hausmann, O. Reichmann, H.E. Wiegand, and L. Zgusta, eds., *Dictionaries: an International Encyclopedia of Lexicography*, Third Volume, pp. 2555-60. Berlin and New York: Walter de Gruyter and Co.

1991g]

“Notes on the Fifth International Yi-Burmese Conference and subsequent peregrinations.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 14.2:179-83.

1991h]

“The mother of all morphemes: augmentatives and diminutives in areal and universal perspective.” In Martha Ratliff and Eric Schiller, eds., *Papers from the First Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society* (SEALS), pp. 293-349. Tempe: Arizona State University, Program for Southeast Asian Studies.

1992

1992a]

“Southeast Asian languages”. In William Bright and Bernard Comrie, eds., *International Encyclopedia of Linguistics*, Vol IV, pp. 44-48. New York and Oxford: Oxford University Press.

1992b]

“The Lahu people and their language.” In Judy Lewis, ed., *Minority Cultures of Laos*, pp. 125-247. Southeast Asia Community Resource Center, Folsom Cordova Unified School District (Rancho Cordova, CA), in consultation with the California State Department of Education Bilingual Education Office.

1992c]

“A key etymology.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 15.1:139-43.

1992d]

“Following the marrow: two parallel Sino-Tibetan etymologies.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 15.1:159-77. [Reprinted as 1994h.]

1992e]

“Preface.” In Laura A. Buszard-Welcher et al., eds., *Proceedings of the 18th Meeting of the Berkeley Linguistic Society, Special Session on the Typology of Tone Languages*, pp. viii-xii. Berkeley, CA: Berkeley Linguistic Society.

1992f]

“Siamese *jaai* revisited, or ¡Ay, madre!: a case study in multiple etymological possibilities.” In Carol J. Compton and John F. Hartmann, eds., *Papers on Tai Languages, Linguistics, and Literatures, in honor of William J. Gedney on his 77th birthday*, pp. 111-117. Occasional paper #17, Center for Southeast Asian Studies. De Kalb, IL: Northern Illinois University.

1992g]

“How ‘regular’ are Chinese/Tibeto-Burman sound correspondences?” Paper presented at ICSTLL #25, University of California, Berkeley (October, 1992).

1993

1993a]

Review of William J. Gedney, *Selected Papers on Comparative Tai Studies*. *Language* 69.1:178-82.

1993b]

“Sangkong of Yunnan: secondary verb pronominalization in Southern Loloish.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 16.2:123-42. [Republished as 1994c]

1993c]

Translation of 1991d, by 傅爱兰 Fù Àilán, as “汉藏语语言学的现状与未来 *Hàn-Zàng-yǔ yǔyánxué de xiànzhuàng yǔ wèilái*.” *外国语言学 Wàiguó Yǔyánxué* (Part I) 1993.3:22-28; (Part II) 1993.4:25-31, 43.

1994

1994a]

“Regularity and variation in Sino-Tibetan.” In Hajime KITAMURA, Tatsuo NISHIDA, and Yasuhiko NAGANO, eds., *Current Issues in Sino-Tibetan Linguistics*, pp. 36-58. Osaka: National Museum of Ethnology.

1994b]

“On departing from verb-final word order.” In Hajime KITAMURA, Tatsuo NISHIDA, and Yasuhiko NAGANO, eds., *Current Issues in Sino-Tibetan Linguistics*, pp. 81-97. Osaka: National Museum of Ethnology.

1994c]

“Sangkong of Yunnan: secondary verb pronominalization in Southern Loloish.” In Hajime KITAMURA, Tatsuo NISHIDA, and Yasuhiko NAGANO, eds., *Current Issues in Sino-Tibetan Linguistics*, pp. 588-607. Osaka: National Museum of Ethnology. [Same as 1993b]

1994d]

Introduction to Second Edition, in Randy J. LaPolla and John B. Lowe, eds., *Bibliography of the International Conferences on Sino-Tibetan Languages and Linguistics I-XXV*, pp. ix-xi. STEDT Monograph Series #1A.

1994e]

“Protean prosodies: Alfons Weidert’s *Tibeto-Burman Tonology*.” *Journal of the American Oriental Society* 114.2:254-8. [Also published as 1994i.]

1994f]

“Watch out for number ONE: Jingpho ṅāi ‘1’ and ləṅāi ‘one’ (with some speculations about Jingpho number TWO).” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 17.1:155-65. Subsequently republished as 1997d.

1994g]

“On *keys* and *wedges* : comment on Sagart’s discussion note.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 17.1:169-71.

1994h]

“Following the marrow: two parallel Sino-Tibetan etymologies.” In Karen L. Adams and Thomas J. Hudak, eds., *Papers from the Second Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society (SEALS 1992)*, pp. 213-34. Program for Southeast Asian Studies. Tempe, AZ: Arizona State University. [Same as 1992d]

1994i]

Review of Alfons Weidert, *Tibeto-Burman Tonology*. *Acta Orientalia* (Oslo) 55:284-92.

1994j]

“How *dull* can you get?: *buttock* and *heel* in Sino-Tibetan.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 17.2:137-51.

/Reprinted as 1998c./

1994k]

General Editor, *Bibliography of the International Conferences on Sino-Tibetan Languages and Linguistics I-XXV*, by Randy J. La Polla and John B. Lowe. STEDT Monograph Series #1A. UC Berkeley: Center for Southeast Asia Studies.

/Second edition of 1989h./

1994-L]

“论宏观语言比较 Lùn hóngguān yǔyán bǐjiào.” Chinese summary of 1990b (“On megalocomparison”) by 邱富元 Qiū Fùyuán (a.k.a. Lama Ziwo). *国外语言学 Guówài Yǔyánxué* 1994.2:40-41.

1995

1995a]

“Lahu.” In Franklin Ng, ed., *The Asian American Encyclopedia*, pp. 956-960. New York: Marshall Cavendish Corp.

1995b]

“Sino-Tibetan numerals and the play of prefixes.” *Bulletin of the National Museum of Ethnology* (Osaka) 国立民族学博物館研究報告 [Kokuritsu Minzokugaku Hakubutsukan Kenkyū Hōkoku] 20.1:105-252. Republished in revised form as 1997c.

1995c]

(with Yoshio NISHI and Yasuhiko NAGANO) Ed., *New Horizons in Tibeto-Burman Morphosyntax*. Senri Ethnological Studies #41. Osaka: National Museum of Ethnology.

1995d]

“Sino-Tibetan palatal suffixes revisited.” In Yoshio NISHI, James A. MATISOFF, and Yasuhiko NAGANO, eds., *New Horizons in Tibeto-Burman Morphosyntax*, pp. 35-91.

1995e]

“Tone, intonation, and sound symbolism in Lahu: loading the syllable canon.” In L. Hinton, J. Nichols, and J. Ohala, eds., *Sound Symbolism*, pp. 115-29. Cambridge University Press. [Reprinted from *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 12.2, 147-63 (1989e).]

1996

1996a]

Review of Anna Wierzbicka, *Cross-Cultural Pragmatics: the Semantics of Human Interaction*. *Language* 72.3:624-30.

1996b]

“Contact-induced change, genetic relationship, and scales of comparison.” In Suwilai Premrirat et al., eds., *Pan-Asiatic Linguistics: Proceedings of the Fourth International Symposium on Languages and Linguistics (Bangkok)*, Vol. V, pp. 1591-1611. Nakorn Pathom, Thailand: Institute of Language and Culture for Rural Development, Mahidol University at Salaya.

1996c]

Languages and Dialects of Tibeto-Burman. With Stephen P. Baron and John B. Lowe. STEDT Monograph Series #2. Berkeley: Center for Southeast Asia Studies, University of California. xxx + 180 pp.

1996d]

General Editor, *Phonological Inventories of Tibeto-Burman Languages*, by Ju Namkung. STEDT Monograph Series #3. Berkeley: University of California, Center for Southeast Asia Studies.

1996e]

“Malediction and psycho-semantic theory: the case of Yiddish.” In Reinhold A. Aman, ed., *Opus Maledictorum*, pp. 5-13. New York: Marlowe and Co. Reprint of 1977a.

1996f]

“The cognate noun/verb construction in Lahu.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 19.1:97-101.

1996g]

“Remembering Mary Haas’s work on Thai.” In Leanne Hinton, ed., *The Hokan, Penutian, and J.P. Harrington Conferences and The Mary R. Haas Memorial*, pp. 105-113. Survey of California and Other Indian Languages, Report No. 10. Berkeley: University of California.

1997

1997a]

“Primary and secondary laryngeal initials in Tibeto-Burman.” In Anne O. Yue and Mitsuaki Endo, eds., *In Memory of Mantaro J. Hashimoto* [Hashimoto Mantarô kinen chûgoku gogaku ronshû], pp. 29-50. Tokyo: Uchiyama Books Co. Revised version of paper presented at SEALS V, Tucson, AZ (May 1995).

1997b]

“Introduction to the Bwe Karen texts.” In Eugénie J.A. Henderson, *Bwe Karen Dictionary, with Texts and English-Karen word list*, edited by Anna J. Allott, Vol. I, pp. xiv-xxiii.

1997c]

Sino-Tibetan Numeral Systems: prefixes, protoforms and problems. Pacific Linguistics B-114. xi + 136 pp. Canberra: Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University.

1997d]

“Watch out for number ONE: Jingpho ṅāi ‘1’ and ləṅāi ‘one’ (with some speculations about Jingpho number TWO).” In Arthur S. Abramson, ed., *Southeast Asian Linguistic Studies in Honour of Vichin Panupong*, pp. 161-169. Bangkok: Chulalongkorn University Press. [Reprint of 1994f]

1997e]

(with Victor Golla and Pamela Munro) “Obituary: Mary R. Haas.” *Language* 73.4, pp. 826-837.

1997f]

“Remembering Mary R. Haas’s work on Thai.” *Anthropological Linguistics* 39.4, pp. 594-602.

1997g]

“Tonal correspondences in the checked syllables of Proto-Yi, Proto-Burmish, Naxi, and Jingpho: evidence against the ‘monogenetic’ theory of tonogenesis.” Translation of 1991c “Jiburish revisited...” [Chinese title: “原始彝语、原始缅语、纳西语、景颇语中促声韵的声调对应证明了声调起源的多源性 *Yuánshǐ Yí-yǔ, yuánshǐ Miǎnyǔ, Nàxī-yǔ, Jǐngpō-yǔ zhōng cùshēngyùn de shēngdiào duìyìng zhèngmíng le shēngdiào qǐyuán de duōyuánxìng.*”] In 彝缅语研究 *Yí-Miǎn-yǔ Yánjiū* [Studies on Yi-Burmese Languages], pp. 126-170. (In English, with Chinese abstract pp. 126-7.) Edited by the Editorial Committee of the International Yi-Burmese Conference. Chengdu: Sichuan Nationalities Publishing House.

1997h]

Editor’s Preface to Fu Maoji, “A descriptive grammar of Lolo”. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 20.1: i-ix. Partially translated into Chinese by Fu Jingqi: See 2012c.

1997i]

“In memoriam: Paul K. Benedict (1912-1997).” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 20.2:1-8.

1997j]

“Dàyáng Pumi phonology and adumbrations of comparative Qiangic.” *Mon-Khmer Studies* 27:171-213.

/Reviewed in *Linguist List* 9.148, Jan. 31, 1998, p.3, by Andrew Carnie./

1998

1998a]

“Aspects of aspect, with special reference to Lahu and Hebrew.” In Yasuhiko NAGANO, ed., *Time, Language, and Cognition*, pp. 171-215. Senri Ethnological Studies, No. 45. Osaka: National Museum of Ethnology.

1998b]

“悼保罗本尼迪克特 *Dào Bǎoluó Běnnídkètè.*” 民族语文 *Mínzú Yǔwén* 1998.2:80. Chinese translation by JIANG Di 江荻 of “In Memoriam: Paul K. Benedict”, presented at ICSTLL 30, Beijing (August, 1997).

1998c]

“How dull can you get?” *buttock* and *heel* in Sino-Tibetan.” In Pierre Pichard & François Robinne, eds., *Études Birmanes en hommage à Denise Bernot*, pp. 373-383. Etudes Thématiques 9. Paris: Ecole Française d’Extrême-Orient. French title (p. 448): “Jusqu’où pouvez-vous être ennuyeux?: *fesse* et *talon* en sino-tibétain.” /Reprint of 1994j/

1999

1999a]

“Tibeto-Burman tonology in an areal context.” In Shigeki KAJI, ed., *Proceedings of the Symposium ‘Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena: Tonogenesis, Typology, and Related Topics’*, pp. 3-32. Followed by “Comments” of Atsuhiko KATO, pp. 33-35. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies.

1999b]

“In defense of *Kamarupan*.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 22.2:173-82.

1999c]

“Méiguó zhùmǐng Zàng-Miǎn yǔyánxuéjiā Mǎtísuǒfù Jiàoshòu chéntòng dàoniàn Mǎ Xuéliáng Jiàoshòu”. Translation by Xú Shìxuán 徐世璇 of a message of condolence sent on the death of Mǎ Xuéliáng 马学良. *Zhōngguó Mǐnzú Yǔyán Xuéhuì Tōngxùn* (Newsletter of the Association of Chinese Minority Language Studies) 1999.2, p. 4.

1999d]

“A modest start towards the sorting of materials for the reconstruction of Proto-Qiangic.” Paper presented at *Workshop on Qiangic Languages and Linguistics*, Academia Sinica, Taipei.

2000

2000a]

Blessings, Curses, Hopes, and Fears: Psycho-ostensive Expressions in Yiddish. Republication of 1979a, with a new introduction by the author. xxx + 160 pp. Hardcover and paperback. Stanford, CA: Stanford University Press.

/Reviews:

Vanci-Osam, Ülker (Eastern Mediterranean University, Famagusta, Cyprus). 2000. *Asian Folklore Studies* (Nagoya) 61.2:348-350.

Finkin, Jordan. 2007. Submitted for publication./

2000b]

“An extrusional approach to *p/w- variation in Sino-Tibetan.” *Language and Linguistics* Vol. 1, No.2: 135-86. Taipei: Academia Sinica, Institute of Linguistics.

2000c]

“On the uselessness of glottochronology for the subgrouping of Tibeto-Burman.” In Colin Renfrew, April McMahon, & Larry Trask, eds., *Time Depth in Historical Linguistics*, pp. 333-71. Cambridge: The McDonald Institute for Archaeological Research.

/Reviewed (2003) by B. Kessler in *Diachronica* 20.2:375-9./

2000d]

“On ‘Sino-Bodic’ and other symptoms of neosubgroupitis.” *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 63.3:356-69.

2000e]

“Three Tibeto-Burman/Sino-Tibetan word families: set (of the sun); pheasant/peacock; scatter/pour.” In Marlys Macken, ed., *Proceedings of the Tenth Annual Conference of the Southeast Asia Linguistics Society (SEALS)*, pp. 215-32. Tempe, AZ: Arizona State University, Program for Southeast Asian Studies.

2001

2001a]

“用楔子撬开问题 *Yòng xiēzi qiào kāi wèntí*: Using a wedge to pry open a problem.” 语言研究 *Yǔyán Yánjiū* (Wuhan) 2001.1:106-127.

2001b]

“The interest of Zhangzhung for comparative Tibeto-Burman.” In Yasuhiko NAGANO and Randy J. LaPolla, eds., *New Research on Zhangzhung and Related Himalayan Languages*, pp. 155-180. Bon Studies 3. Senri Ethnological Reports #19. Osaka: National Museum of Ethnology.

2001c]

“原始汉藏语 / 原始藏缅语构拟的现状 *Yuánshǐ Hàn-Zàng-yǔ / Yuánshǐ Zàng-Mǐan-yǔ gòunǐ de xiànzhuàng*.” Chinese translation by K. K. Luke (Lù Jìngguāng 陆镜光) and Zhāng Zhènjiāng 张振江, of “The present state of PST/PTB reconstruction: can we even write a fable in Proto-Lolo-Burmese?” *Problems in Linguistics* [语言学问题集刊 *Yǔyánxué Wèntí Jíkān*] Vol. I, No. 1, pp. 41-58. Published jointly by the Heilongjiang University and Hong Kong University Departments of Linguistics. Jilin: People's Publishing Co. (Later published in English: see 2002c.)

2001d]

Review of Shobhana L. Chelliah, *A Grammar of Meithei*. *Anthropological Linguistics* 43.2 :246-51.

2001e]

“Genetic vs. contact relationship: prosodic diffusibility in South-East Asian languages.” In Alexandra Y. Aikhenvald and R.M.W. Dixon, eds., *Areal Diffusion and Genetic Inheritance: problems in comparative linguistics*, pp. 291-327. Oxford University Press.

2001f]

“On the genetic position of Bai within Tibeto-Burman.” Paper presented at ICSTLL #34, Kunming. Unpublished. See the Chinese translation by Fu Jingqi (2008i).

2002

2002a]

再論彝緬語支的聲調演變：古閉音節詞的聲調分化 *Zài lùn Yí-Miǎn yǔzhī de shēngdiào yǎnbiàn: gǔ bìnyīnjié cí de shēngdiào fēnhuà*. Chinese translation of *The Loloish Tonal Split Revisited* (1972a), by 林英津 Lin Yingchin, with a new introduction by the author. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.

2002b]

“Wedge issues.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 25.1:137-64.

2002c]

“The present state of PST/PTB reconstruction: can we even write a fable in Proto-Lolo-Burmese?” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 25.2:225-242. (Appeared previously in Chinese translation; see 2001c.)

2003

2003a]

“Lahu.” In Graham Thurgood and Randy LaPolla, eds., *The Sino-Tibetan Languages*, Chapter XIII, pp. 208-21. London and New York: Routledge.

2003b]

“Southeast Asian languages”. In William Frawley and Bernard Comrie, eds., *International Encyclopedia of Linguistics*, 2nd Edition, Vol. IV, pp. 126-130. New York and Oxford: Oxford University Press. Revised version of 1992a.

2003c]

“Aslian: Mon-Khmer of the Malay peninsula.” *Mon-Khmer Studies* (Bangkok) 33:1-57.

2003d]

Handbook of Proto-Tibeto-Burman: system and philosophy of Sino-Tibetan reconstruction. University of California Publications in Linguistics, Vol. 135. Berkeley and Los Angeles: University of California Press. xlii + 750 pp.

/Fully downloadable at: <http://escholarship.org/uc/item/19d79619/>

/Reviews:

Sagart, Laurent. 2006. *Diachronica* 23.1:206-223.

Hill, Nathan W. 2009. *Language and Linguistics* (Taipei) 10.1:173-195./

2003e]

“Historical development of tone: appreciating the diversity of prosodic systems, and of linguists’ approaches to them.” In Shigeki KAJI, ed., *Proceedings of the Symposium Cross-linguistic Studies of Tonal Phenomena*, pp. 3-11. Tokyo: University of Foreign Studies, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa.

2003f]

Language Variation: Papers on Variation and Change in the Sinosphere and in the Indosphere in Honour of James A. Matisoff. Edited by David Bradley, Randy LaPolla, Boyd Michailovsky, and Graham Thurgood. Canberra: Pacific Linguistics, Australian National University.

2004

2004a]

“Areal semantics: is there such a thing?” In Anju Saxena, ed., *Himalayan Languages, Past and Present*, pp. 347-393. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

2004b]

“Addenda and errata (#1) to the *Handbook of Proto-Tibeto-Burman: system and philosophy of Sino-Tibetan reconstruction*.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, 27.1:157-60.

2004c]

“‘Brightening’ and the place of Xixia (Tangut) in the Qiangic subgroup of Tibeto-Burman.” In Ho Dah-an, ed., *Studies on Sino-Tibetan Languages: Papers in honor of Professor Hwang-cherng Gong on his seventieth birthday*, pp. 327-352. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.

/Chinese translation in preparation by Hú Hóngyàn (Chinese Academy of Social Sciences, Beijing), under the title: “‘元音前高化’及西夏语在藏缅语族羌语支中的地位 ‘Yuányīn qiángāohuà’ jí Xīxià-yǔ zài Zàng-Miǎn yǔzú Qiāng yǔzhī zhōng de dìwèi.”/

2004d]

Review of Anthony Walker, *Merit and the Millennium: Routine and Crisis in the Ritual Lives of the Lahu People*. New Delhi: Hindustan Publishing Corporation. *Journal of the American Oriental Society* 124.1:167-172.

2005

2005a]

Preface to Justin Watkins, ed., *Studies in Burmese Linguistics (in Honour of John Okell)*, pp. xvii-xx. Canberra: Pacific Linguistics, Australian National University.

2005b]

“Comment on Tadahiko Shintani, ‘Austroasiatic tone languages of the Tai cultural area: from a typological study to a general theory of their tonal development.’” In Shigeki KAJI, ed., *Proceedings of the Fourth International Symposium on Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena*, pp. 293-299. Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa: Tokyo University of Foreign Studies.

2006

2006a]

English-Lahu Lexicon. University of California Publications in Linguistics, Vol. 139. Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press. xxvi + 472 pp.

/Fully downloadable at: <http://escholarship.org/uc/item/72n9j1f6>

Reviewed by Katie L. Butler in *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 35.1:107-111 (2012)./

2006b]

Series Editor’s Introduction to David Bradley, *Southern Lisu Dictionary*, pp. vii-xiii. STEDT Monograph Series #4. Center for Southeast Asia Studies, University of California, Berkeley.

2006c]

“Much *Adu* about something: extrusional labiovelars in a Northern Yi patois.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 29.1:95-106.

2006d]

Review of Niclas Burenhult, *A Grammar of Jahai*. *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 162.4:549-552.

2006e]

漢藏語和其他語言中邊音的塞音化 *Hàn-Zàng-yǔ hé qí tā yǔyán zhong biānyīn de sèyīnhuà*. Chinese translation of “The linguist’s dilemma: delatocism of laterals in Sino-Tibetan and elsewhere”, by Sū Yùlǐng 蘇玉玲, Qiū Yànsuí 邱彥遂, and Lǐ Yuèrú 李岳儒. *Chinese Phonology* [聲韻論叢 *Shēngyùn Lùncóng*] 14:45-65. Taipei: Students’ Publishing House 學生書局.

2006f]

Series Editor’s Introduction to Richard S. Cook, *Classical Chinese Combinatorics: derivation of the Book of Changes hexagram sequence*, p. iii.

2006g]

“历史语言学研究不是奥林匹克竞赛——回复何九盈《汉语和亲属语言比较研究的基本原则》一文 *Lìshǐ yǔyánxué yánjiū bú shì Àolínpǐkè jìngsài: huífù Hé Jiùyíng Hànyǔ hé qīnshǔ yǔyán bǐjiào yánjiū de jīběn yuánzé*.” 语言学论丛 *Yǔyánxué Lùncóng* (Beijing), Vol. 34:346-359. Chinese translation of J. Matisoff’s “Historical linguistics is not an Olympic sport: a reply to He Jiuying’s ‘Fundamental principles of comparative research in Chinese and related languages’ ” (*Yǔyánxué Lùncóng*, Vol. 29:22-66).

/Matisoff’s reply was then replied to again (2008) by Gao Yong’an 高永安 under the title 是“原则之争还是中西之争”——评马提索夫“历史语言学不是奥林匹克竞赛” [“Is it a dispute over principles, or a dispute between China and the West? A criticism of Matisoff’s ‘Historical

linguistics is not an Olympic sport”] in *Húběi Dàxué Xuébào* 湖北大学学报 2008.2 (14 pp.). Reprinted in *Běidà Zhōngwén Lùntán* 北大中文论坛 (5/10/08)./

2007

2007a]

“Response to Laurent Sagart’s review of *Handbook of Proto-Tibeto-Burman*.” *Diachronica* 24.2:435-442.

2007b]

“汉藏语研究四十年：1968-2007” [Forty years of Sino-Tibetan studies: 1968-2007]. Paper presented at ICSTLL #40, Harbin. Translated by Wáng Bihuī 王碧辉 in 语言科学 *Yǔyán Kēxué* [Linguistic Sciences] 6.6:22-24. See 2010e.

2007c]

“*Yuanshi Yi-Mian-yu *-a yun de mingyun: guize yu liwai*.” Translation by Wang Feng of “The fate of the Proto-Lolo-Burmese rhyme *-a: regularity and exceptions.”

2008

2008a]

“Blessings, curses, and other expressions.” In Gershon D. Hundert, ed., *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*, Vol. II, pp. 1832-4.

2008b]

The Tibeto-Burman Reproductive System: Toward an Etymological Thesaurus. xli + 259 pp. With comments on Chinese comparanda by Zev J. Handel. *University of California Publications in Linguistics*, Vol. 140. Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press.

/Fully downloadable at: <http://escholarship.org/uc/item/3c40r8jv/>

2008c]

Series Editor’s Introduction to Paul K. Benedict, *Kinship in Southeastern Asia*, pp. C-R (16 pp.). Harvard University, Department of Anthropology doctoral dissertation (1941), reprinted (2008) in Facsimile Edition as STEDT Monograph #6. ix + 526 pp. *Sino-Tibetan Etymological Dictionary and Thesaurus* project, Berkeley.

/Reviewed by Robbins Burling, *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 34.1:135-138./

2008d]

Review of Robbins Burling, *The Language of the Modhupur Mandi (Garo)*, Vol. I. *Grammar*. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 31.2:145-163.

2008e]

“This important milestone in the development of Sino-Tibetan linguistics.” Translated as *Hàn-Zàng yǔyánxué yánjiū de zhòngyào lǐchéngbēi* 汉藏语言学研究的重要里程碑. In *Hàn-Zàng-yǔ Xuébào* [Journal of Sino-Tibetan Linguistics], Vol. 1, pp. 3-4.

2008f]

(with Dai Qingxia 戴庆厦) 关于藏缅语研究的对话. [“Dialogue concerning Tibeto-Burman Studies”]. Translated by Wáng Fēng 汪锋. In *Hàn-Zàng-yǔ Xuébào* [Journal of Sino-Tibetan Linguistics], Vol. 2, pp. 1-12.

2008g]

“Stable roots in Sino-Tibetan/Tibeto-Burman.” In *Hàn-Zàng-yǔ Xuébào*, Vol. 2, pp.13-47. See also 2009c.

2008h]

“回到我的拉祜村庄 *Huí dào wǒ de Lāhù cūnzhūang*.” (“Back to my Lahu villages”). Condensed from a 25 pp. MS (2003) “Back to the Golden Triangle: four squares in search of a hypotenuse”; translated into Chinese by Wāng Fēng 汪锋, in Dai Qingxia, Randy LaPolla, and Wang Feng, eds., 到田野去 — 语言学田野调查的方法与实践, *Dào tiányě qù – yǔyánxué tiányě diàochá de fāngfǎ yǔ shíjiàn (Let's Go to the Field: methods and practice of linguistic fieldwork)*, pp. 176-203. Beijing: Nationalities Press.

2008i]

“藏缅语系的白语系属问题 *Zàng-Miǎn yǔxì-lì de Báiyǔ xìshǔ wèntí*”. Chinese translation by Fu Jingqi 傅京起 of J. Matisoff's “On the genetic position of Bai within Tibeto-Burman.” (Paper presented (2001) at 34th International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics, Kunming). Published in *Bai-yu Pian* 白语篇, Vol. I, pp. 503-544. Kunming: Yunnan Minzu Chubanshe. Bai Cultural Institute of the Dali Bai Autonomous Prefecture.

2009

2009a]

“Tibeto-Burman languages.” *Encyclopedia Britannica*, 2009. Accessible at:
<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/595009/Tibeto-Burman-languages>
 The original version of the MS had 29 pp. of text, 17 pp. of references, and 16 figures.

2009b]

“Syntactic parallelism and morphological elaboration in Lahu religious poetry.” In Anthony R. Walker, ed., *Pika-pika: the Flashing Firefly: Essays for Pauline Walker by her Friends in the Arts and Sciences*, pp. 117-136. New Delhi: Hindustan Publishing Corporation.

/Reviews:

Sather, Clifford. 2009. *Suomen Antropologi* [Finnish Journal of Anthropology] 4:120-3.

Bender, Mark. 2010. *Asian Ethnology* 69.1:174-5.

Lehman, F.K. 2011. *Anthropos* 106.2:721-3.

McKinnon, Katharine. 2011. *New Zealand Journal of Asian Studies* 13.1:119-21./

2009c]

“Stable roots in Sino-Tibetan/Tibeto-Burman.” In Yasuhiko NAGANO, ed., *Issues in Tibeto-Burman Historical Linguistics*. Senri Etymological Studies 75:291-318. Osaka: National Museum of Ethnology. See 2008g.

2009d]

Series Editor's Introduction to Helga So-Hartmann, *A Descriptive Grammar of Daai Chin*, pp. i-iv. STEDT Monograph #7. Berkeley: University of California.

2009e]

Series Editor's Preface to Kenneth VanBik, *Proto-Kuki-Chin: a Reconstructed Ancestor of the Kuki-Chin Languages*, pp. vii-viii. STEDT Monograph #8. Berkeley: University of California.

2009f]

Preface to Libu Lakhi, Dawa Tenzin, Tsering Bum, Wen Xiangcheng, and Charles K. Stuart, *China's Na⁵³mzi⁵³ Tibetans: Life, Language and Folklore*. 2 vols. Xining City: Plateau Publications.

2010

2010a]

“Toward a Eurasian bestiary: (I) *Otter* in Tibeto-Burman and Mon-Khmer, (II) *Jackal* in Sino-Tibetan and Indo-European.” *Bulletin of the National Museum of Ethnology* 34(3):575-591. Osaka.

2010b]

“In search of an antidote for scholarly remorse: creating a metalinguistic vocabulary for Lahu.” Paper presented at ICSTLL #43, Lund, Sweden. 12 pp.

2010c]

Dai Zhaoming 戴昭铭 and J.A. Matisoff, eds., 汉藏语研究四十年 [Forty Years of Sino-Tibetan Language Studies]. Associate Editors: Sun Hongkai 孙宏开 and Dai Qingxia 戴庆厦. Proceedings of the 40th International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics. Harbin: Heilongjiang University Press.

2010d]

Preface to Dai Zhaoming and Matisoff, eds., pp. i-ii. With Chinese translation [前言], pp. iii-iv.

2010e]

“Forty years of Sino-Tibetan comparative linguistics: 1968-2007.” In Dai Zhaoming and Matisoff, eds., [Front Matter pagination], pp. 1-3. With Chinese translation [汉藏语研究四十年: 1968-2007], pp. 4-5. See also 2007b.

2010f]

“The fate of the Proto-Lolo-Burmese rhyme *-a: regularity and exceptions.” In Dai Zhaoming and Matisoff, eds., pp. 3-21. With partial Chinese translation by Lǐ Zǐhé 李子鹤 [原始彝语韵母的演化: 规律性与例外] *Yuánshǐ Yí-miǎn-yǔ de yùnmǔ *-a de yǎnhuà: guīlǜxìng yǔ lìwài*, pp. 22-27.

2010g]

“Forty years of ICSTLL.” [历届国际汉藏语言学会议基本情况] In Dai and Matisoff, eds., pp. 785-6.

2011

2011a]

Review of Alexander R. Coupe, *A Grammar of Mongsen Ao*. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 34.1:119-133.

2011b]

“Areal and universal issues in plant and animal nomenclature.” *Bulletin of the National Museum of Ethnology* (Osaka) 35.4:655-679.

2011c]

“Stung by a bee, you fear a fly: areal and universal aspects of Lahu proverbial wisdom.” *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 74.2:273-302.

2011d]

Series Editor's Introduction to Christopher T.J. Button, *A Reconstruction of Proto-Northern-Chin in Old Burmese and Old Chinese Perspective*, pp. i-ii. STEDT Monograph #10. Berkeley: University of California.

2011e]

Dust jacket blurb for Alexander J. Diack, *Peter the Perpendicular*. Master Quill Press.

2012

2012a]

“Aisatsu.” Speech of thanks in Japanese, at the opening of the 2nd International Symposium on Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena, Tokyo University of Foreign Studies. Used as an exercise in English/Japanese translation in Yoko Hasegawa, *The Routledge Course in Japanese Translation*, pp. 232-3 and 330. London and New York: Routledge.

2012b]

Review of Thomas John Hudak, ed., *William J. Gedney’s Concise Saek-English English-Saek Lexicon* (2010). *Journal of the American Oriental Society* 132.1:116-118.

2012c]

Partial Chinese translation of 1997h by Fu Jingqi 傅京起, to be included in a volume of remembrances of Fu Maoji 傅懋勳 on the 100th anniversary of his birth. December 2012.

2012d]

“SKIN: 26 Tibeto-Burman epidermal etymologies.” STEDT Root Canal, Extraction #1. Disseminated electronically on the STEDT website. Accessible at: <http://stedt.berkeley.edu/etymologies>.

2013

2013a]

“The dinguist’s dilemma: regular and sporadic l/d interchange in Sino-Tibetan and elsewhere.” In Tim Thornes, Erik Andvik, Gwendolyn Hyslop and Joana Jansen, eds., *Functional-Historical Approaches to Explanation. In honor of Scott DeLancey*, pp. 83-104. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

2013b]

“Re-examining the genetic position of Jingpho: putting flesh on the bones of the Jingpho/Luish relationship.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 36.2:15-95. Revised version to appear in Bernard Comrie and Nick Enfield, eds., *Proceedings of Workshop “Mainland Southeast Asian Languages: The State of the Art in 2012”*.

/A Chinese translation by a student of Jackson Sun is now in preparation, to appear in 汉藏语学报 *Hàn-Zàng-yǔ Xuébào* [Journal of Sino-Tibetan Linguistics]./

2013c]

“Hand, Arm, Wing.” STEDT Root Canal, Extraction #2. Disseminated electronically on the STEDT website. Accessible at: <http://stedt.berkeley.edu/etymologies>. [See 1985e]

2014

2014a]

“Using lexical resources to create technical neologisms for minority languages.” In Richard VanNess Simmons and Newell Ann Van Auken, eds., *Studies in Chinese and Sino-Tibetan Linguistics: Dialect, Phonology, Transcription, and Text* 漢語與漢藏語研究: 文獻、音韻與方言, pp. 185-224.